



Technical Translations V-M Välimaa

Reliability and Dedication, Turnkey Translations for over 20 years

Contact information	<p>Technical Translation Services V-M Välimaa Oy Finnoontie 4, 02280 Espoo Finland Tel. +358-50-536-8413, Fax +358-9-621 1082, email velivalimaa@gmail.com Company registered in Espoo, Finland, VAT reg. nr. 0986595-9 Veli-Matti Cell +358-50-536 8413</p> <p>Rinttila, Inc. 6443 NW 43rd Ct, Coral Springs, FL 33067, USA, Tel. +1-954-757 7607, Fax +1-954-757 2107, Riitta Cell +1-954-907 7772, email rinttila@bellsouth.net, skype r_riitta Veli-Matti Cell +1-954-701 7062, email velivalimaa@gmail.com, skype vvalimaa</p>
Languages	<p>English, German, Spanish, Swedish -> Finnish Finnish -> English</p>
Translation tools	<p><i>Desktop publishing system for small businesses including the following software and applications:</i> Windows XP, MS Office, PageMaker, Corel Ventura, SDL Trados 8.0 and 7.5, Transit XV, Adobe Standard 8.0, AutoCAD.</p>
Type of translations	<p>Technical manuals, user manuals, brochures, standards, reports, web sites, books, magazine articles, software strings, display texts, various file formats for localization, etc.</p>
Fields of specialty	<p>Mechanical Engineering Production Technology Automotives, Cars & Trucks Machine Tools & Machining Systems, CNC Control Systems Computers, Hardware, Software, Systems, Networks Material Technology, Metallurgy Electrical Engineering, Automation, Robotics Measuring Instruments Telecommunications Plastics Piping Systems Videos, VCRs, Multimedia, Games, Home Appliances Audio Systems, Navigation Medical Diagnostics, Radiology, Neurophysiology, Electroneurodiagnostics Pharmaceuticals Accounting, Business Management Sales training, Marketing training</p>

Customers*Some examples of our direct customers:*

Algoritmo Assoc., Aspo Oy, Berlitz GlobalNet Finland, Bedford Translations Ltd.,
 Burkhardt+Weber Fertigungssysteme GmbH, Crestec, EMAG SALACH
 Maschinenfabrik GmbH, Finnish Golf Magazine, Finnish Plastics Industries
 Federation (European standards), Finnish Golf Union, Oy Ford Ab, Oy Fredko Ab,
 Comtech DDS B.V., The Disc Company, Dr. Johannes Heidenhain GmbH, Cron-
 Tek Oy, CTA-Group B.V., Hedengren-yhtiöt Oy HedPro Ab, Hitext S.A., Imt
 Intermato Spa, Industrial Trading Oy, Innse-Berardi Spa, ipD Technische
 Übersetzungen + Lokalisierung Jens Lorch, Istanbulingua Spa, Kapp GmbH,
 Lingua Vitae, Inc., Locatech GmbH, Machinery Oy, MacKinsey & Co., Viestintä
 Tarmio Oy, Werner Söderström Oy, NC-Point Oy, ABB Oy, MacKinsey & Co.,
 Sabriscan Oy, Semantix AB, Siemens Finland Oy, Sanyo Fisher Sales (Europe)
 GmbH, Sprachendienste Holtz-Stosch GmbH, Suomen Wemex-kone Oy, Studio
 Algoritmo, Tacchi Giacomo & Figli s.p.a, Tarkkuuskoneet Oy, Taylormade-Adidas
 Golf Company, Tecono Oy, Teknotrans AB, Tetras s.r.o., Oy Toolfac Ab, Oy Trade
 Adviser Finland Ltd, Voumard Machines Co S.A., Werkzeugmaschinenfabrik
 Glauchau GmbH

References*Some examples of the brand names or manufacturers for whom we have translated material:*

Abacus, Action Man, Acu-Rite, Adidas, Adige, Adobe, Amada, Atlas (Valmet),
 Atrion, Audi, Audio-Technica, Beka-Mak, Biegemaster, Birlik, Blohm, Bort,
 Bridgeport, Brother, Brüel Kjær&Vibro, Burkhardt+Weber, Campath, Cadwell,
 Canon, Casinolux, Castor/Roehmfeld, Cemsa, Circutor, Compass, Copre, Costa,
 Cybelec, Cybermation, Davi, Dainichi, Dell Computers, Denn, Donewell,
 Durmazlar, Dynacord, Electrolux, EMAG, Emko, ENC, Ex-Cell-O, Fac, Fanuc,
 Fastems, Ford, Gardner-Denver, Glauchau, Georg Fischer, GE Medical Systems,
 Hardinge, Heber, Heidelberg, Heidenhain, Innse-Berardi, Instru Imaging, Imt
 Intermato, Jeager, Kitamura, Komori, Macri, Maggun, Makino, Marden-Edwards,
 Mazak, Metba, Microsoft, Modeva, Motorola, Miyano, Neles, Niles, Nilfisk, Nissan
 Motor Europe, Nextrom, Nortel, Nova Strobe, Nuova, Okuma, Omera, Ona,
 Pegard, Pensotti, Pfizer, Picker, Praxis, Printmaster, Promecam, Pullmax,
 Rexroth, Ricoh, Saarlouis, Sahinler, Salvagnini, Sanyo, Scania-BMW, Schenck,
 Schiess, Schuler, Schiess, Sicodan, Sinumerik, SMV, Soundtronic, Spiro, SSI
 Schäfer, Stam, Tacchi, Taylormade, Telefactor, Tilgun, Toma, TomTom, Toshiba,
 Tranemo, Ursviken, Visodata, Voumard, Wacker, Wipotec, Worldcom, Yasda,
 Xerox



Veli-Matti Välimaa

Education

Master of Science, Mechanical Engineering,
Helsinki University of Technology, 1985
Majors: Production technology, Mechanical engineering,
Minors: Material technology, Industrial economics

Professional Golfers Examination (PGA of Finland), Finnish Sports Institute,
Vierumäki, Finland, 1990

Fields of specialty

Mechanical Engineering, Production Technology, Cars & Trucks, Computers,
Hardware, Software, Systems, Networks, Metallurgy, Automation, Robotics,
Machine Tools, Metallurgy, Material Technology, Measuring Instruments, CNC
Control Systems, Plastics Piping Systems, Videos, VCRs, Games, Appliances,
Audio Systems, etc.

Work experience

Technical Translation Services V-M Välimaa Oy, 1985 - present
Finnish Golf Union, Director of Coaching, 1986 -1989
Technical Research Centre of Finland, Job training, 1984 - 1985
Student Union of Helsinki University of Technology, 1980 -1983
Oy Nokia Ab, Kaapelikonetehtaat, Job training, 1980 - 1983
Krauss-Maffei AG, Munich, Germany, Job training, 1980
Summer jobs in Stala Oy, Lahden Polttimo Oy, Mallasjuoma Oy, Iskun tehtaat Oy,
Lahden Golf Oy 1975 - 1979

Other interests

Through my love in game of golf I am also involved in the following businesses:

Teamway Golf Professionals Oy, 1990 - present
Co-owner and member of the Board
Franchise holder of Nevada Bob's Golf Superstore in Finland

Oy Season Golf Ab, 1996- present
Co-owner and member of the Board
Indoor golf, Driving range and Pitch & Putting course in Espoo



Riitta Rinttilä

Education Master of Science, Electrical Engineering, Helsinki University of Technology, 1984
Majors: Applied Electronics, Radio Technique, Minor: Electrical Measuring Technique

Master of Science, Economics, Helsinki School of Economics, 1995
Major: Strategic Marketing, Minor: Accounting

Fields of specialty Electrical Engineering
Medical Diagnostics, Radiology, Neurophysiology, Electroneurodiagnostics
Telecommunications
Accounting, Business Management
Sales training, Sales Organisational development, Marketing training

Work Experience

Tech. Translation Services. V-M Välimaa Oy, business & technical translations, 2003 - present
Full-time freelance translator

Tellabs, Inc. Telecommunications manufacturer, Latin American Division, Ft. Lauderdale, FL, 1998 - 2003
Director, Regional Sales Operations, Ft. Lauderdale, FL, 2001-2003: Managed sales organisational development, training, compensation, account planning, SFA tool.
Marketing Communications Director, Ft. Lauderdale, FL, 1998 – 2001: Managed marketing communications, internal communications, sales support material, sales and sales support training, press releases.
Marketing and Communications Manager, Tellabs Oy, Espoo Finland, 1995-1998
Marketing and communications Manager: Created sales support collateral for telecommunications equipment, Internal newsletter in Finnish and English, press releases, white papers, sales manuals, sales literature, incl. brochures, case studies.

Telecom Finland (Sonera) Oy, Telecommunications service provider, Helsinki, Finland, 1993 - 1995
Product Marketing Manager: Created value-added telecommunications solutions in security market. Created sales collateral.

CliniLab Oy, Distributor of neurodiagnostic equipment, Helsinki, Finland, 1990 - 1993
Product Marketing and Sales manager. Sold neurophysiology equipment (EEG, EMG, PSG) to Finnish hospitals, trained technicians, nurses, and doctors. Translated user documentation from English and German into Finnish. Published monthly User Newsletter.

Instrumentarium Imaging (Palomex), Radiology equipment manufacturer, Helsinki, Finland, 1986 - 1990
Product Specialist, Asst. Product Manager. Trained radiologists, radiology technicians on-site. Created User manuals in Finnish and English for MRI (magnetic resonance imaging) equipment. Created clinical case studies, white papers, distributor newsletter for MRI, mammography and orthopantomography equipment.

Industrial Office of Finland, Los Angeles, CA, 1985 - 1986
Assistant Attaché for Industry and Technology, Performed basic market business research. Research reports: 'Update on Voice Interface Product Industry' (in Finnish), and 'Microcomputer Technology Assisting Disabled Persons' (in Finnish).